

Friday-Viernes Saturday-Sábado _____
Date of the Week Date-Fecha Time-Hora

Quinceañera: _____
Name/ Nombre Completo

_____ E-mail of XV
Cell Phone/Celular

Selecciones para la misa:

Choices for the Mass:

La música de la Misa dirigida por: _____	The music for the Mass is provided by: _____
La Entrada de la XV y sus papás. (Los papás se sienten en el santuario a cada lado de la XV) Primera Lectura # _____ leído por _____ Salmo Responsorial # _____ leído por _____ Evangelio # _____ leído por el sacerdote Profesión de Fe: La XV responde Compromiso de la XV , hecho por ella. El sacerdote bendice a la XV. Oración de los fieles: El sacerdote empieza. La intenciones leídos por _____ La misa continua como normal..... La bendición final Si haya tiempo, 5 fotos sacados en la iglesia La salida de la Iglesia	The Entrance of the XV and her parents: (The parents sit in the sanctuary at each side of the XV) First Reading # _____ read by _____ Responsorial Psalm # _____ read by _____ Gospel # _____ read by the priest Profession of Faith: The XV responds. The XV Promise , made by the XV The priest blesses the XV. Prayer of the Faithful: The priest beings. The intentions are read by _____ The Mass continues as usual... The final blessing If there is time, 5 photos can be taken in the church. The recessional

Thanksgiving Liturgy in the celebration of 15 years of Life.

Celebración de bendición al cumplir quince años.

<p>Lo que sigue son los textos para la celebración eucarística de una quinceañera.</p> <p>La quinceañera tiene que preparar las palabras y oraciones que le toca, en inglés o español.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Renovación de los compromisos bautismales • Compromiso de la XV. <p>Alguien de la familia tiene que leer, en inglés o español.</p> <ul style="list-style-type: none"> • una de las posibles primeras lecturas • el salmo responsorial • y la oración de los fieles. <p>Podemos celebrar la misa en inglés o español o hacer algo bilingüe siguiendo los deseos de la XV y su familia.</p>	<p>The following pages contain the texts used in the Eucharistic Celebration of a quinceañera.</p> <p>The quinceañera need to prepare to read the following prayers, in English or in Spanish.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Renewal of our baptismal promises • The commitment of the quinceañera <p>Someone of the family will need to read, in English or in Spanish.</p> <ul style="list-style-type: none"> • one of the possible first readings • the responsorial psalm • and the prayer of the faithful. <p>We can celebrate the Mass in English or in Spanish or use a combination of both languages as the family wishes.</p>
--	--

<p>Recuerden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Música. Le toca a la familia a contraer músicos para tocar / cantar la Misa. • Empezamos a tiempo. Si empezamos tarde es posible que se cortan el rito y no habrá la posibilidad de comulgar. 	<p>Remember:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Music. It is the family's responsibility to arrange for musicians for the Mass. • We begin on time. If we start late the ceremony will be shortened and there will be no possibility of celebrating a full Mass or of receiving communion.
--	--

(May 1, 2017)

<p style="text-align: center;">Thanksgiving Liturgy in the celebration of 15 years of Life.</p>	<p style="text-align: center;">Celebración de bendición al cumplir quince años.</p>
<p>The grace and peace of God our Father, who granted us the gift of life and made us his children through Baptism, be with you all.</p> <p>All: And with your spirit.</p>	<p>La gracia y la paz de Dios Padre, que nos concedió el don de la vida y nos hizo sus hijos por el Bautismo, estén con ustedes.</p> <p>Todos: Y con tu Espíritu.</p>
<p>Greeting: the Church welcomes you, and joins your parents and friends to celebrate your 15th birthday.</p> <p>This celebration is an opportunity to say thanks to God for the gift of life that you have received. It is a chance to say “yes” to the responsibilities and duties that life now asks you as a young woman to accept and live out.</p>	<p>Saludos:</p> <p>Nos hemos reunido aquí para celebrar el cumpleaños de</p> <p>Nos sentimos solidarios de su alegría y con ella queremos dar gracias a Dios.</p>
<p>P: Lord, you have created us in your own image, but we have deformed that image by sin....Lord have mercy.</p> <p>P: Christ, you became one of us, in order to share our human nature with all its joys and its weaknesses...Christ have mercy.</p> <p>P: Lord, you sent us your Holy Spirit to complete the work of love and reconciliation in us...Lord have mercy</p> <p>P: May almighty God have mercy on us, forgive us our sins and bring us to everlasting life.</p> <p>All: Amen</p>	<p>Para prepararnos a celebrar esta acción de gracias, pedimos al Señor perdón por nuestras faltas.</p> <p>S: Tú que has sido enviado para sanar a los contritos de corazón: Señor, ten piedad.</p> <p>T: Señor, ten piedad.</p> <p>S: Tú que has venido a llamar a los pecadores: Cristo, ten piedad.</p> <p>T: Cristo, ten piedad.</p> <p>S: Tú que estás sentado a la derecha del Padre para interceder por nosotros: Señor, ten piedad.</p> <p>T: Señor, ten piedad.</p> <p>S: Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.</p> <p>T: Amén.</p>

<p>Opening Prayer:</p> <p>Father, we ask you to look kindly on , your daughter. She has come to celebrate the life she received from you and her parents. Strength her in the faith that brought her here.</p> <p>Guide her way through life, so that she may always be pleasing to you and may inspire others to know, to love and to serve you, through the Christian life that she lives fully as a young woman and adult.</p> <p>Through Christ, Our Lord.....Amen</p>	<p>Oremos:</p> <p>Dios y Padre generoso, de quien procede todo cuanto somos y tenemos, enséñanos a reconocer los beneficios de tu paterno amor, para que te amemos con todo el corazón y todas nuestras fuerzas. Por nuestro Señor Jesucristo.</p>
--	--

First Reading #1: (Philippians 4, 4-9)

L: A Reading from the Letter of St. Paul to the Philippians

Rejoice in the Lord always.

I shall say it again: rejoice!

Your kindness should be known to all.

The Lord is near.

Have no anxiety at all,

but in everything, by prayer and petition,

with thanksgiving, make your requests known to God.

Then the peace of God that surpasses all understanding

will guard your hearts and minds in Christ Jesus.

Finally, brothers and sisters,

whatever is true, whatever is honorable,

whatever is just, whatever is pure,

whatever is lovely, whatever is gracious,

if there is any excellence

and if there is anything worthy of praise, think about these things.

Keep on doing what you have learned

and received and heard and seen in me.

Then the God of peace will be with you.

The word of the Lord.

T: Thanks be to God.

Primera Lectura #2: (Filipenses 4, 4-9)

L: Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los filipenses

Alégrense siempre en el señor.

Vuelvo a insistir, alégrense.

Que la bondad de ustedes sea conocida por todos los hombres.

El señor está cerca.

No se angustien por nada y en cualquier circunstancia, recurran a la oración y a la súplica, acompañadas de acción de gracias, para presentar sus peticiones a Dios.

Entonces la paz de Dios, que supera todo lo que podemos pensar, tomará bajo su cuidado los corazones y los pensamientos de ustedes en Cristo Jesús.

En fin, mis hermanos, todo lo que es verdadero y noble, todo lo que es justo y puro, todo lo que es amable y honroso, todo lo que haya de virtuoso y merecedor de alabanza, debe ser el objeto de sus pensamientos.

Pongan en práctica lo que han aprendido y recibido, lo que han oído y visto en mi, y el Dios de la paz estará con ustedes.

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

First Reading #3: Jeremiah (1, 4-10)

L: A reading from the Book of the Prophet Jeremiah

Now the word of the Lord came to me saying,
Before I formed you in the womb, I knew you.
Before you were born, I dedicated you,
A prophet to the nations, I appointed you.

“Ah, Lord God”, I said,
“I know not how to speak: I am too young!”

But the Lord answered me,
Say not: “I am too young.”
To whomever I send you, you shall go.
Whatever I command you, you shall speak.
Have no fear before them,
because I am with you to deliver you.

Then the Lord extended his hand and touched my mouth saying,
See, I place my words in your mouth.
This day I set you over nations, and over kingdoms,
To root up and to tear down,
To destroy and to demolish,
And then to build up and to plant.

The Word of the Lord.

All: Thanks be to God

Primera Lectura #4: (Jeremías 1, 4-10)

L: Lectura del libro del profeta Jeremías:

Entonces Dios me dirigió su palabra:

“Antes de formarte en el seno de tu madre, ya te conocía;

antes de que tú nacieras, yo te consagré,
y te destiné a ser profeta de las naciones.”

yo exclamé:

“Ay, Señor, Dios, ¡cómo podría hablar yo que soy una muchacha!”

Y me contestó Dios:

“No me digas que eres una muchacha.

Irás a dondequiera que te envíe,
y proclamarás todo lo que yo te mande.

No tengas miedo, porque estaré contigo
para protegerte.”

Entonces Dios extendió su mano y me tocó la boca, diciéndome:

“En este momento pongo mis palabras en tu boca.

En este día te encargo los pueblos y las naciones:

arrancarás y derribarás,

perderás y destruirás,

edificarás y plantarás.

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

First Reading #5: (James 1, 19-27)

L: A Reading from the Letter of James

Keep this in mind, my brothers and sisters.

Let each one be quick to hear, slow to speak, slow to anger; for a man's anger does not fulfill God's justice. Strip away all that is unclean, every vicious excess. Humbly welcome the word that has taken root in you, with its power to save you. Act on this word. If all you do is listen to it, you are deceiving yourselves.

A man who listens to God's word but does not put it into practice is like a man who looks into a mirror at the face he was born with; he looks at himself, then goes off and promptly forgets what he looked like. There is, on the other hand, the man who peers into freedom's ideal law and abides by it. He is no forgetful listener, but one who carries out the law in practice. Happy will this man be in whatever he does.

If a man who does not control his tongue imagines that he is devout, he is self-deceived; he worship is pointless. Looking after orphans and widows in their distress and keeping oneself unspotted by the world make for pure worship without stain before our God and Father.

The word of the Lord.

T: Thanks be to God.

Primera Lectura #6: (Santiago 1, 19-27)

L: Lectura de la carta del apóstol Santiago

Queridos hermanos:

Tengan esto presente: que cada uno sea pronto para escuchar y lento para hablar, lento para enojarse; porque la ira del hombre no produce la rectitud que quiere Dios. Arranquen, pues, de ustedes toda impureza y maldad y acepten dócilmente la palabra que ha sido sembrada en ustedes y es capaz de salvarlos.

Pongan en práctica esa palabra y no se limiten a escucharlas, engañándose a ustedes mismos; pues quien escucha la palabra y no la pone en práctica, se parece a un hombre que se mira la cara en un espejo, y después de mirarse, se da la media vuelta y al instante se olvida de cómo es. En cambio, el que se concentra en la ley perfecta de la libertad y es constante, no en oír-la y olvidarla, sino en ponerla por obra, ése encontrará su felicidad en practicarla.

Si alguno cree que es hombre religioso, pero no sabe poner freno a su lengua, él mismo se engaña y su religión no sirve de nada. La religión pura e intachable a los ojos de Dios Padre, consiste en visitar a los huérfanos y a las viudas en sus tribulaciones, y en guardarse de este mundo corrompido.

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

First Reading #7: (James 2, 14-18)

L: A Reading from the Letter of James

What good is it, my brothers and sisters,
if someone says he has faith but does not have works?
Can that faith save him?

If a brother or sister has nothing to wear
and has no food for the day,
and one of you says to them,
"Go in peace, keep warm, and eat well, "
but you do not give them the necessities of the body,
what good is it?

So also faith of itself,
if it does not have works, is dead.

Indeed someone might say,
"You have faith and I have works."
Demonstrate your faith to me without works,
and I will demonstrate my faith to you from my works.

The word of the Lord.

T: Thanks be to God.

Primera Lectura #8: (Santiago 2, 14-18)

L: Lectura de la carta del apóstol Santiago

Hermanos míos:

¿De que le sirve a uno decir que tiene fe, si no lo demuestra con obras?
¿Acaso podrá salvarlos esa fe?

Supongamos que algún hermano o hermana carece de ropa y del alimento necesario para el día, y que uno de ustedes le dice: "Que te vaya bien; abrigate y come", pero no le da lo necesario para el cuerpo, ¿de que le sirve que le digan eso? Así pasa con la fe; si no se traduce en obras, está completamente muerta.

Quizá alguien podría decir: "Tú tienes fe y yo tengo obras. A ver cómo, sin obras, me demuestras tu fe; yo, en cambio, con mis obras te demostraré mi fe".

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

First Reading #9: (Jeremiah 29:11-14)

L: A Reading from the Book of Jeremiah

For surely I know the plans I have for you,
says the Lord,
plans for your welfare and not for harm,
to give you a future with hope.
Then when you call upon me and come and pray to me,
I will hear you.
When you search for me, you will find me;
if you seek me with all your heart,
I will let you find me, says the Lord,
and I will restore your fortunes
and gather you from all the nations
and all the places where I have driven you,
says the Lord,
and I will bring you back
to the place from which I sent you into exile.

The word of the Lord.

T: Thanks be to God.

Primera Lectura #10:

(Jeremiah 29:11-14)

L: Lectura del libro del profeta Jeremías:

Lo conozco mis designios sobre ustedes:
designios de prosperidad, no de desgracia,
pues les daré un porvenir y una esperanza.
Me invocarán, vendrán a rezarme
y yo los escucharé,
si me buscan de todo corazón;
me dejaré encontrar
y cambiaré su suerte – oráculo de Señor –
y los reuniré en todas las naciones
y lugares adonde los arrojé – oráculo del Señor –
y los volveré a traer al lugar de donde los desterré.

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

First Reading #11: (Ecclesiastes 11:7-10a)

L: A Reading from the Book of Ecclesiastes

Light is sweet, and it is pleasant for the eyes to see the sun.
Even those who live for many years should rejoice in them all;
yet let them remember that the days of darkness will be many.
All that comes is vanity.

Rejoice, young man, while you are young,
and let your heart cheer you in the days of your youth.
Follow the inclination of your heart and the desire of your eyes,
but know that for all these things God will bring you into judgment.

Banish anxiety from your mind,
and put away pain from your body;
for youth and the dawn of life are vanity.

The word of the Lord.

T: Thanks be to God.

Primera Lectura #12: (Eclesiastes 11:7-10a)

L: Lectura del libro de Eclesiastés:

Alégrate, Joven, durante tu juventud,
disfruta de corazón tus años jóvenes.
Sigue el camino que te indique el corazón
y lo que deleita a tus ojos.
Pero no olvides que de todo esto Dios te pedirá cuentas.
Aleja de tu corazón la tristeza
y de tu cuerpo el sufrimiento;
pero recuerda que los placeres de la juventud
son cosas que se acaban.

Acuérdate de tu Creador en tus años jóvenes,
antes de que vengan los días amargos
y se te echen encima los años en que dirás
"No hallo gusto en nada."

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

First Reading #13: (Judith 13:17-20)

L: A Reading from the Book of Judith

All the people were greatly astonished. They bowed down and worshipped God, and said with one accord, 'Blessed are you our God, who have this day humiliated the enemies of your people.'

Then Uzziah said to her, 'O daughter, you are blessed by the Most High God above all other women on earth; and blessed be the Lord God, who created the heavens and the earth. Your praise will never depart from the hearts of those who remember the power of God. May God grant this to be a perpetual honor to you, and may he reward you with blessings, because you risked your own life when our nation was brought low, and you averted our ruin, walking in the straight path before our God.' And all the people said, 'Amen. Amen.'

The word of the Lord.

T: Thanks be to God.

Primera Lectura #14: (Judit 13:17-20)

L: Lectura del libro de Judit:

Todos se quedaron asombrados,
y postrándose en adoración a Dios,
dijeron a una voz:
Bendito eres, Dios nuestro.
que has aniquilado hoy a los enemigos de tu pueblo.
Y Ozías dijo a Judit:
Que el Altísimo te bendiga, hija,
más que a todas las mujeres de la tierra.
Bendito el Señor,
creador de cielo y tierra,
que enderezó tu golpe contra
la cabeza del general enemigo.
Los que recuerden esta hazaña de Dios
jamás perderán la confianza que tú inspiras.
Que el Señor te engrandezca siempre
y te dé prosperidad,
porque no dudaste en exponer tu vida
ante la humillación de nuestra raza,
sino que vengaste nuestra ruina
procediendo con rectitud
en presencia de nuestro Dios.
Todos aclamaron:
-¡Así sea, así sea!

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

First Reading #15: (1 Samuel 3:1-10)

L: A Reading from the First Book of Samuel

Now the boy Samuel was ministering to the Lord under Eli. The word of the Lord was rare in those days; visions were not widespread.

At that time Eli, whose eyesight had begun to grow dim so that he could not see, was lying down in his room; the lamp of God had not yet gone out, and Samuel was lying down in the temple of the Lord, where the ark of God was. Then the Lord called, 'Samuel! Samuel!' and he said, 'Here I am!' and ran to Eli, and said, 'Here I am, for you called me.' But he said, 'I did not call; lie down again.' So he went and lay down.

The Lord called again, 'Samuel!' Samuel got up and went to Eli, and said, 'Here I am, for you called me.' But he said, 'I did not call, my son; lie down again.' Now Samuel did not yet know the Lord, and the word of the Lord had not yet been revealed to him.

The Lord called Samuel again, a third time. And he got up and went to Eli, and said, 'Here I am, for you called me.' Then Eli perceived that the Lord was calling the boy. Therefore Eli said to Samuel, 'Go, lie down; and if he calls you, you shall say, "Speak, Lord, for your servant is listening."' So Samuel went and lay down in his place.

Now the Lord came and stood there, calling as before, 'Samuel! Samuel!' And Samuel said, 'Speak, for your servant is listening.'

The word of the Lord.

T: Thanks be to God.

Primera Lectura #16:

(1 Samuel 3:1-10)

L: Lectura del libro del primer libro de Samuel:

En los tiempos en que el joven Samuel servía al Señor a las ordenes de Elí, la palabra de Dios se dejaba oír raras veces y no eran frecuentes las visiones.

Los ojos de Elí se habían debilitado y ya casi no podía ver. Una noche, cuando aún no se había apagado la lámpara del Señor, estando Elí acostado en su habitación y Samuel en la suya, dentro del santuario donde se encontraba el arca de Dios, el Señor llamó a Samuel y éste respondió: "Aquí estoy". Fue corriendo a donde estaba Elí y le dijo: "Aquí estoy. ¿Para qué me llamaste?" Respondió Elí: "Yo no te he llamado. Vuelve a acostarte". Samuel se fue a acostar. Volvió el Señor a llamarlo y él se levantó, fue a donde estaba Elí y le dijo: "Aquí estoy. ¿Para que me llamaste?" Respondió Elí: "No te he llamado, hijo mío. Vuelve a acostarte".

Aún no conocía Samuel al Señor, pues la palabra del Señor no le había sido revelada. Por tercera vez llamó el Señor a Samuel; éste se levantó, fue a donde estaba Elí y le dijo: "Aquí estoy. ¿Para que me llamaste?"

Entonces comprendió Elí que era el Señor quien llamaba al joven y dijo a Samuel: "Ve a acostarte, y si te llama alguien, responde: "Habla, Señor; tu siervo te escucha' ". Y Samuel se fue a acostar.

De nuevo el Señor se presentó y lo llamó como antes: "Samuel, Samuel". Este respondió "Habla, Señor; tu siervo te escucha".

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

First Reading #17: (1 Kings 8:55-61)

L: A Reading from the First Book of Kings

He stood and blessed all the assembly of Israel with a loud voice:

Blessed be the Lord, who has given rest to his people Israel according to all that he promised; not one word has failed of all his good promise, which he spoke through his servant Moses. The Lord our God be with us, as he was with our ancestors; may he not leave us or abandon us, but incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, his statutes, and his ordinances, which he commanded our ancestors.

Let these words of mine, with which I pleaded before the Lord, be near to the Lord our God day and night, and may he maintain the cause of his servant and the cause of his people Israel, as each day requires; so that all the peoples of the earth may know that the Lord is God; there is no other. Therefore devote yourselves completely to the Lord our God, walking in his statutes and keeping his commandments, as at this day.

The word of the Lord.

T: Thanks be to God.

Primera Lectura #18:

(1 Reyes 8:55-61)

L: Lectura del libro del primer libro de los Reyes:

Salomón, puesto en pie, bendijo en voz alta a toda la asamblea israelita, diciendo:

¡Bendito sea el Señor, que ha dado el descanso a su pueblo, Israel, conforme a sus promesas! No ha fallado ni una sola de las promesas que nos hizo por medio de su siervo Moisés.

Que el Señor, nuestro Dios, esté con nosotros, como estuvo con nuestros padres; que no nos abandone ni nos rechace.

Que incline hacia él nuestro corazón, para que sigamos todos sus caminos y guardemos los preceptos, mandatos y decretos que dio a nuestros padres.

Que las palabras de esta súplica hecha ante el Señor permanezcan junto al Señor, nuestro Dios, día y noche, para que haga justicia a su siervo y a su pueblo, Israel, según la necesidad de cada día.

Así sabrán todas las naciones del mundo que el Señor es el Dios verdadero, y no hay otro; y el corazón de ustedes será totalmente del Señor, nuestro Dios, siguiendo sus preceptos y guardando sus mandamientos, como hacen hoy.

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

First Reading #19: (Zephaniah 3:14-17)

L: A Reading from the Book of the Prophet Zephaniah

Sing aloud, O daughter Zion;
shout, O Israel! Rejoice and exult with all your heart, O daughter Jerusalem!

The Lord has taken away the judgments against you,
he has turned away your enemies.

The king of Israel, the Lord, is in your midst;
you shall fear disaster no more.

On that day it shall be said to Jerusalem:

Do not fear, O Zion;

do not let your hands grow weak.

The Lord, your God, is in your midst,
a warrior who gives victory;

he will rejoice over you with gladness,

he will renew you in his love;

he will exult over you with loud singing.

The word of the Lord.

T: Thanks be to God.

Primera Lectura #20:

(Sofonías 3:14-17)

L: Lectura del libro del profeta Sofonías:

¡Grita, ciudad de Sión; lanza vítores, Israel;
festéjalo exultante, Jerusalén capital!

Que el Señor ha expulsado a los tiranos,
ha echado a tus enemigos;
el Señor dentro de ti es el rey de Israel
y ya no temerás nada malo.
Aquel día dirán a Jerusalén:
No temas, Sión, no te acobardes;
el Señor, tu Dios, es dentro de ti
un soldado victorioso que goza y se alegra contigo,
renovando su amor, se llena de júbilo por ti,
como en día de fiesta.
Apártate de ti la desgracia
y la vergüenza que pesa sobre ti:
entonces yo mismo trataré con tus opresores,
salvaré a los inválidos,
reunirá a los dispersos,
les daré fama y renombre en la tierra
donde ahora los desprecian.

Palabra de Dios.

T: Te alabamos, Señor

Responsorial Psalm #1

(Psalm 24)

Teach me your ways, O Lord.

All: **Teach me your ways, O Lord.**

Your ways, O Lord, make known to me;
teach me your paths,
Guide me in your truth and teach me,
for you are God my savior,
and for you I wait all the day

Teach me your ways, O Lord.

Remember that your compassion, O Lord,
and your kindness are from of old.
The sins of my youth and my frailties remember not;
in your kindness remember me,
because of your goodness, O Lord

Teach me your ways, O Lord.

Good and upright is the Lord;
thus he shows sinners the way.
He guides the humble to justice,
he teaches the humble his way.

Teach me your ways, O Lord.

Salmo responsorial #2

(Salmo 24)

Señor, enséñame tus caminos.

Todos: **Señor, enséñame tus caminos.**

Señor, enséñame tus caminos,
instrúyeme en tus sendas,
haz que camine con lealtad;
enséñame, porque tú eres mi Dios y Salvador.

Señor, enséñame tus caminos,

Acuérdate, Señor, que son eternos
tu amor y tu ternura.
Según ese amor y esa ternura,
acuérdate de nosotros.

Señor, enséñame tus caminos,

El Señor es bueno y es recto,
y enseña el camino a los pecadores:
hace caminar a los humildes con rectitud,
enseña su camino a los humildes.

Señor, enséñame tus caminos,

Responsorial Psalm #3

(Ps 139:1-3, 7-8, 9-10, 13-14Ab)

Guide me, Lord, along the everlasting way.

All: **Guide me, Lord, along the everlasting way.**

O Lord, you have probed me and you know me;
you know when I sit and when I stand;
you understand my thoughts from afar.
My journeys and my rest you scrutinize,
with all my ways you are familiar.

Guide me, Lord, along the everlasting way.

Where can I go from your spirit?
From your presence where can I flee?
If I go up to the heavens, you are there;
if I sink to the nether world, you are present there.

Guide me, Lord, along the everlasting way.

If I take the wings of the dawn,
if I settle at the farthest limits of the sea,
Even there your hand shall guide me,
and your right hand hold me fast.

Guide me, Lord, along the everlasting way.

Truly you have formed my inmost being;
you knit me in my mother's womb.
I give you thanks that I am fearfully, wonderfully made;
wonderful are your works.

Guide me, Lord, along the everlasting way.

Salmo responsorial #4 (Ps 138:1-3, 7-8, 9-10, 13-14Ab)

Condúcenos, Señor, por tu camino.

Todos: **Condúcenos, Señor, por tu camino.**

Tu me conoces, Señor, profundamente:
tú conoces cuándo me siento y me levanto,
desde lejos sabes mis pensamientos,
tú observas mi camino y mi descanso,
todas mis sendas te son familiares.

Condúcenos, Señor, por tu camino

¿a dónde iré yo lejos de ti?
¿Dónde escaparé de tu mirada?
Si subo hasta el cielo, allí estás tú;
si bajo al abismo, allí te encuentras.

Condúcenos, Señor, por tu camino

Si voy en alas de la aurora
o me alejo hasta el extremo del mar,
también allí tu mano me conduce
y tu diestra me sostiene.

Condúcenos, Señor, por tu camino

Tú formaste mis entrañas,
me tejiste en el seno materno.
Te doy gracias por tan grandes maravillas;
soy un prodigio y tus obras son prodigiosas.

Condúcenos, Señor, por tu camino

Responsorial Psalm #5

(Ps 111:1B-2, 3-4, 5-6)

The Lord will remember his covenant for ever.

All: **The Lord will remember his covenant for ever.**

I will give thanks to the Lord with all my heart
in the company and assembly of the just.
Great are the works of the Lord,
exquisite in all their delights.

The Lord will remember his covenant for ever.

Majesty and glory are his work,
and his justice endures forever.
He has won renown for his wondrous deeds;
gracious and merciful is the Lord.

The Lord will remember his covenant for ever.

He has given food to those who fear him;
he will forever be mindful of his covenant.
He has made known to his people the power of his works,
giving them the inheritance of the nations.

The Lord will remember his covenant for ever.

Salmo responsorial #6

(Ps 110:1B-2, 3-4, 5-6)

Alabemos a Dios de todo corazón.

Todos: **Alabemos a Dios de todo corazón.**

Quiero alabar a Dios, de corazón,
en las reuniones de los justos.
Grandiosas son las obras del Señor
y para todo fiel, dignas de estudio.

Alabemos a Dios de todo corazón.

De majestad y gloria hablan sus obras
y sus justicia dura para siempre.
Ha hecho inolvidables sus prodigios.
El Señor es piadoso y es clemente.

Alabemos a Dios de todo corazón.

Acordándose siempre de su alianza,
él le da de comer al que lo teme.
Al darle por herencia a las naciones,
hizo ver a su pueblo sus poderes.

Alabemos a Dios de todo corazón.

Responsorial Psalm #7

(Ps 113:1B-2, 3-4, 5A and 6-7)

Blessed be the name of the Lord forever.

All: **Blessed be the name of the Lord forever.**

Praise, you servants of the Lord,
praise the name of the Lord.
Blessed be the name of the Lord
both now and forever.

Blessed be the name of the Lord forever.

From the rising to the setting of the sun
is the name of the Lord to be praised.
High above all nations is the Lord;
above the heavens is his glory.

Blessed be the name of the Lord forever.

Who is like the Lord, our God,
who looks upon the heavens and the earth below?
He raises up the lowly from the dust;
from the dunghill he lifts up the poor.

Blessed be the name of the Lord forever.

Salmo Responsorial #8

(Ps 112:1B-2, 3-4, 5A y 6-7)

Bendito sea el Señor ahora y para siempre.

Todos: **Bendito sea el Señor ahora y para siempre.**

Bendito sea el Señor
alábenlo sus siervos.
Bendito sea el Señor,
desde ahora y para siempre.

Bendito sea el Señor ahora y para siempre.

Desde que sale el sol hasta su ocaso,
alabado sea el nombre del Señor.
Dios está sobre todas las naciones,
su gloria, por encima de los cielos.

Bendito sea el Señor ahora y para siempre.

¿Quién hay como el Señor?
¿Quién iguala al Dios nuestro,
que tiene en las alturas su morada,
y sin embargo de esto, bajar se digna su mirada
para ver tierra y cielo.

Bendito sea el Señor ahora y para siempre.

Responsorial Psalm #9

(Ps 1:1-2, 3, 4 and 6)

Blessed are those who trust in the Lord.

All: **Blessed are those who trust in the Lord.**

Blessed the man who follows not
the counsel of the wicked
Nor walks in the way of sinners,
nor sits in the company of the insolent,
But delights in the law of the Lord
and meditates on his law day and night.

Blessed are those who trust in the Lord.

He is like a tree
planted near running water,
That yields its fruit in due season,
and whose leaves never fade.
Whatever he does, prospers.

Blessed are those who trust in the Lord.

Not so the wicked, not so;
they are like chaff which the wind drives away.
For the Lord watches over the way of the just,
but the way of the wicked vanishes.

Blessed are those who trust in the Lord.

Salmo responsorial #10

(Ps 1:1-2, 3, 4 y 6)

Dichoso quien confía en el Señor.

Todos: **Dichoso quien confía en el Señor.**

Dichoso aquel que no se guía por mundanos criterios,
que no anda en malos pasos ni se burla del bueno,
que ama la ley de Dios,
y se goza en cumplir sus mandamientos.

Dichoso quien confía en el Señor.

Es como un árbol plantado junto al río,
que da fruto a su tiempo,
y nunca se marchita.
En todo tendrá éxito.

Dichoso quien confía en el Señor.

En cambio los malvados serán
como la paja barrida por el viento.
Porque el Señor protege el camino de justo
y al malo sus caminos acaban por perderlo.

Dichoso quien confía en el Señor.

Responsorial Psalm #11

(Ps 33:1-2, 4-5, 12-13)

Exult, you just, in the Lord.

All: **Exult, you just, in the Lord.**

Exult, you just, in the Lord;
praise from the upright is fitting.
Give thanks to the Lord on the harp;
with the ten stringed lyre chant his praises.

Exult, you just, in the Lord.

For upright is the word of the Lord,
and all his works are trustworthy.
He loves justice and right;
of the kindness of the Lord the earth is full.

Exult, you just, in the Lord.

Blessed the nation whose God is the Lord,
the people he has chosen for his own inheritance.
From heaven the Lord looks down;
he sees all mankind.

Exult, you just, in the Lord.

Salmo Responsorial #12

(Ps 32:1-2, 4-5, 12-13)

Alabemos al Señor con alegría.

Todos: **Alabemos al Señor con alegría.**

Que los justos aclamen al Señor;
es propio de los justos alabarlo.
Demos gracias a Dios al son del arpa,
que la lira acompañe nuestros cantos.

Alabemos al Señor con alegría.

Sincera es la palabra del Señor
y todas sus acciones son leales.
Él ama la justicia y el derecho,
la tierra llena está de sus bondades.

Alabemos al Señor con alegría.

Feliz la nación cuyo Dios es el Señor,
dichoso el pueblo que escogió por suyo.
Desde el cielo el Señor atentamente,
mira a todos los hombres.

Alabemos al Señor con alegría.

Responsorial Psalm #13 (Ps 67, 2-3. 5. 7-8)

O God, let all the nations praise you.

All: **O God, let all the nations praise you.**

May God have pity on us and bless us;
may he let his face shine upon us.
So may your way be known upon earth;
among all nations, your salvation.

O God, let all the nations praise you.

May the nations be glad and exult
because you rule the peoples in equity;
the nations on the earth you guide.

O God, let all the nations praise you.

The earth has yielded its fruits;
God, our God, has blessed us.
May God bless us,
and may all the ends of the earth fear him.

O God, let all the nations praise you.

Salmo Responsorial #14 (Ps 66)

Que todos los pueblos conozcan tu bondad.

Todos: **Que todos los pueblos conozcan tu bondad.**

Ten piedad de nosotros y bendícenos;
vuelve, Señor, tus ojos a nosotros.
Que conozca la tierra tu bondad
y los pueblos tu obra salvadora.

Que todos los pueblos conozcan tu bondad.

Las naciones con júbilo te canten,
porque juzgas al mundo con justicia;
con equidad tú juzgas a los pueblos
y riges en la tierra a las naciones.

Que todos los pueblos conozcan tu bondad.

La tierra ha producido ya sus frutos,
Dios nos ha bendecido.
Que nos bendiga Dios
y que le rinda honor el mundo entero.

Que todos los pueblos conozcan tu bondad.

Gospel #1

(Mt 5, 13-16)

S: The Lord be with you.

T: And with your Spirit.

S: A reading of the holy gospel according to Matthew

Jesus said to his disciples:

“You are the salt of the earth. But what if salt goes flat?
how can you restore its flavor?

Then it is good for nothing but to be thrown out and trampled underfoot.

You are the light of the world.

A city set on a hill cannot be hidden.

Men do not light a lamp and then put it under a bushel basket.

They set it on a stand where it gives light to all in the house.

In the same way, your light must shine before others
so that they may see your good deeds and
give praise to your heavenly Father.”

The Gospel of the Lord:

All: Praise to you, Lord Jesus Christ

Evangelio #2

(Mt 5, 13-16)

S: El Señor esté con ustedes.

T: Y con tu espíritu

S: Lectura del santo evangelio según san Mateo

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: "Ustedes son la sal de la tierra. Si la sal se vuelve insípida, ¿con qué se le devolverá el sabor? Ya no sirve para nada y se tira a la calle para que la pise la gente.

Ustedes son la luz del mundo. No se puede ocultar una ciudad construida en lo alto de un monte; y cuando se enciende una vela, no se esconde debajo de una olla, sino que se pone sobre un candelero, para que alumbre a todos los de la casa.

Que de igual manera brille la luz de ustedes ante los hombres, para que viendo las buenas obras que ustedes hacen, de gloria a su Padre, que está en los cielos".

S: Palabra del Señor

T: Gloria a ti, Señor

Gospel #3

(Mark 10, 35-45)

S: The Lord be with you.

T: And with your Spirit.

S: A reading of the holy gospel according to Mark

James and John, the sons of Zebedee, came to Jesus and said to him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." He replied, "What do you wish me to do for you?" They answered him, "Grant that in your glory we may sit one at your right and the other at your left." Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Can you drink the cup that I drink or be baptized with the baptism with which I am baptized?" They said to him, "We can." Jesus said to them, "The cup that I drink, you will drink, and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right or at my left is not mine to give but is for those for whom it has been prepared."

When the ten heard this, they became indignant at James and John. Jesus summoned them and said to them, "You know that those who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones make their authority over them felt. But it shall not be so among you. Rather, whoever wishes to be great among you will be your servant; whoever wishes to be first among you will be the slave of all. For the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many."

The Gospel of the Lord:

All: Praise to you, Lord Jesus Christ

Evangelio #4

(Mc 10, 35-45)

S: El Señor esté con ustedes.

T: Y con tu espíritu

S: Lectura del santo evangelio según san Marcos

Se acercaron a Jesús Santiago y Juan, los hijos de Zebedeo, y le dijeron: "Maestro, queremos que nos concedas lo que vamos a pedirte". El les dijo: "¿Qué es lo que desean?" Le respondieron: "Concede que nos sentemos uno a tu derecha y otro a tu izquierda, cuando estés en tu gloria". Jesús les replicó: "No saben lo que piden. ¿Podrán pasar la prueba que yo voy a pasar y recibir el bautismo con que será bautizado?" Le respondieron "Sí podemos". Y Jesús les dijo: "Ciertamente pasarán la prueba que yo voy a pasar y recibirán el bautismo con que yo será bautizado; pero eso de sentarse a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlo; eso es para quienes está reservado".

Cuando los otros diez apóstoles oyeron esto, se indignaron contra Santiago y Juan. Jesús reunió entonces a los Doce y les dijo: "Ya saben que los jefes de las naciones las gobiernan como si fueran sus dueños y los poderosos las oprimen. Pero no debe ser así entre ustedes. Al contrario: el que quiera ser grande entre ustedes que sea su servidor, y el que quiera ser el primero, que sea el esclavo de todos, así como el Hijo del hombre, que no ha venido a que lo sirvan, sino a servir y a dar su vida por la redención de todos".

S: Palabra del Señor

T: Gloria a ti, Señor

Gospel #5

(Mk 10, 46-25)

S: The Lord be with you.

T: And with your Spirit.

S: A reading of the holy gospel according to Mark

As Jesus was leaving Jericho with his disciples and a sizable crowd, Bartimaeus, a blind man, the son of Timaeus, sat by the roadside begging.

On hearing that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out and say, "Jesus, son of David, have pity on me." And many rebuked him, telling him to be silent. But he kept calling out all the more, "Son of David, have pity on me."

Jesus stopped and said, "Call him." So they called the blind man, saying to him, "Take courage; get up, Jesus is calling you." He threw aside his cloak, sprang up, and came to Jesus. Jesus said to him in reply, "What do you want me to do for you?" The blind man replied to him, "Master, I want to see." Jesus told him, "Go your way; your faith has saved you."

Immediately he received his sight and followed him on the way.

The Gospel of the Lord:

All: Praise to you, Lord Jesus Christ

Evangelio #6

(Mc 10, 46-25)

S: El Señor esté con ustedes.

T: Y con tu espíritu

S: Lectura del santo evangelio según san Marcos

En aquel tiempo, al salir Jesús de Jericó en compañía de sus discípulos y de mucha gente, un ciego, llamado Bartimeo, se hallaba sentado al borde del camino pidiendo limosna.

Al oír que el que pasaba era Jesús Nazareno, comenzó a gritar: "¡Jesús, hijo de David, ten compasión de mí!". Muchos lo reprendían para que se callara, pero él seguía gritando todavía más fuerte: "¡Hijo de David, ten compasión de mí!".

Jesús se detuvo entonces y dijo: "Llámenlo". Y llamaron al ciego, diciéndole: "¡Ánimo! Levántate, porque él te llama". El ciego tiró su manto; de un salto se puso en pie y se acercó a Jesús. Entonces le dijo Jesús: "¿Qué quieres que haga por ti?" El ciego le contestó: "Maestro, que pueda ver". Jesús le dijo "Vete; tu fe te ha salvado". Al momento recobró la vista y comenzó a seguirlo por el camino.

S: Palabra del Señor

T: Gloria a ti, Señor

Gospel #7

(Mark 2, 1-12)

S: The Lord be with you.

T: And with your Spirit.

S: A reading of the holy gospel according to Mark

After several days Jesus came back to Capernaum and word got around that he was at home. At that they began to gather in great numbers. There was no longer any room for them, even around the door. While he was delivering God's word to them, some people arrived bringing a paralyzed man to him. The four who carried him were unable to bring him to Jesus because of the crowd, so they began to open up the roof over the spot where Jesus was. When they had made a hole, they let down the mat on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, he said to the paralyzed man, "My son, your sins are forgiven."

Now some of the scribes were sitting there asking themselves: "Why does this man talk this way? He commits blasphemy! Who can forgive sins except God alone?" Jesus was immediately aware of their thoughts, and he said to them: "Why do you harbor these thoughts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Stand up, pick up your mat, and walk again'? That you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" he said to the paralytic, "I command you: Stand up! Pick up your mat and go home." The man stood and picked up his mat and went outside in the sight of everyone. They were awestruck; all gave praise to God, saying, "We have never seen anything like this!"

The Gospel of the Lord:

All: Praise to you, Lord Jesus Christ

Evangelio #8

(Mc 2, 1-12)

S: El Señor esté con ustedes.

T: Y con tu espíritu

S: Lectura del santo evangelio según san Marcos

Cuando Jesús volvió a Cafarnaúm, corrió la voz de que estaba en casa, y muy pronto se aglomeró tanta gente, que ya no había sitio frente a la puerta. Mientras él enseñaba su doctrina, le quisieron presentar a un paralítico, que iban cargando entre cuatro. Pero como no podrían acercarse a Jesús por la cantidad de gente, quitaron parte del techo, encima de donde estaba Jesús, y por el agujero bajaron al enfermo en una camilla.

Viendo Jesús la fe de aquellos hombres, le dijo al paralítico: "Hijo, tus pecados te quedan perdonados". Algunos escribas que estaban ahí sentados comenzaron a pensar: " ¡Por qué habla ése así? Eso es una blasfemia. ¿Quién puede perdonar los pecados sino sólo Dios?"

Conociendo Jesús lo que estaban pensando, les dijo: "¿Por qué piensan así? ¿Qué es más fácil, decirle al paralítico: 'Tus pecados te son perdonados' o decirle: 'Levántate, recoge tu camilla y vete a tu casa'? Pues para que sepan que el Hijo del hombre tiene poder en la tierra para perdonar los pecados—le dijo al paralítico—"Yo te lo mando: levántate, recoge tu camilla y vete a tu casa".

El hombre se levantó inmediatamente, recogió su camilla y salió de allí a la vista de todos, que se quedaron atónitos y daban gloria a Dios, diciendo: "¡Nunca habíamos visto cosa igual!"

S: Palabra del Señor

T: Gloria a ti, Señor

Gospel #9

(Matthew 7:7-11)

S: The Lord be with you.

T: And with your Spirit.

S: A reading of the holy gospel according to Matthew

'Ask, and it will be given to you;
search, and you will find;
knock, and the door will be opened for you.
For everyone who asks receives,
and everyone who searches finds,
and for everyone who knocks, the door will be opened.
Is there anyone among you who,
if your child asks for bread,
will give a stone?
Or if the child asks for a fish, will give a snake?
If you then, who are evil,
know how to give good gifts to your children,
how much more will your Father in heaven
give good things to those who ask him!

The Gospel of the Lord:

All: Praise to you, Lord Jesus Christ

Evangelio #10

(Mateo 7:7-11)

S: El Señor esté con ustedes.

T: Y con tu espíritu

S: Lectura del santo evangelio según san Mateo

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: "Pidan y se les dará; busquen y encontrarán; toquen y se les abrirá. Porque todo el que pide, recibe; el que busca, encuentra; y al que toca, se le abre.

¿Hay acaso entre ustedes alguno que le dé una piedra a su hijo, si éste le pide pan? Y si le pide pescado, ¿le dará una serpiente? Si ustedes, a pesar de ser malos, saben dar cosas buenas a sus hijos, con cuanto mayor razón el Padre, que está en los cielos, dará cosas buenas a quienes se las pidan.

S: Palabra del Señor

T: Gloria a ti, Señor

Gospel #11

(John 15, 9-17)

S: The Lord be with you.

T: And with your Spirit.

S: A reading of the holy gospel according to John

As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love.
If you keep my commandments, you will abide in my love,
just as I have kept my Father's commandments and abide in his love.
I have said these things to you so that my joy may be in you,
and that your joy may be complete.

'This is my commandment, that you love one another as I have loved you.
No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends.
You are my friends if you do what I command you. I do not call you servants
any longer, because the servant does not know what the master is doing;
but I have called you friends, because I have made known to you everything
that I have heard from my Father. You did not choose me but I chose you.
And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last,
so that the Father will give you whatever you ask him in my name.
I am giving you these commands so that you may love one another.

The Gospel of the Lord:

All: Praise to you, Lord Jesus Christ

Evangelio #12

(Juan 15, 9-17)

S: El Señor esté con ustedes.

T: Y con tu espíritu

S: Lectura del santo evangelio según san Juan

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: "Como el Padre me ama, así los amo yo. Permanezcan en mi amor. Si cumplen mis mandamientos, permanecen en mi amor; lo mismo que yo cumplo los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor. Les he dicho esto para que mi alegría esté en ustedes y su alegría sea plena.

Este es mi mandamiento: que se amen los unos a los otros como yo los he amado. Nadie tiene amor más grande a sus amigos, que el que da la vida por ellos. Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando. Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su amo; a ustedes los llamo amigos, porque les he dado a conocer todo lo que le he oído a mi Padre.

No son ustedes los que me han elegido, soy yo quien los ha elegido y los ha destinado para que vayan y den fruto y su fruto permanezca, de modo que el Padre les conceda cuanto le pidan en mi nombre. Esto es lo que les mando: que se amen los unos a los otros".

S: Palabra del Señor

T: Gloria a ti, Señor

Profession of Faith:

Priest: Are you ready to fight against sin, which shows itself in such things as selfishness, envy, revenge and dishonesty?

Yes, I am

Priest : Are you ready to forgive those who offend you, to love those who do not love you and to help those who are in need even if they are not your friends?

Yes, I am

Priest : Do you believe in God the Father almighty, creator of heaven and earth?

Yes, I believe

Priest : Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born, lived, died and rose from the dead to save us?

Yes, I believe

Priest : Do you believe in the Holy Spirit who from the day of our baptism has been our strength and our consolation?

Yes, I believe

Sacerdote: ¿Estás dispuesta a luchar contra el pecado, que se manifiesta entre otras cosas en: el egoísmo; la envidia; la venganza; la mentira, etc.?

Sí, estoy dispuesta.

Sacerdote: ¿Estás dispuesta a perdonar a quienes te ofendan; a amar incluso a quienes no te quieren bien; a ayudar a quienes lo necesiten aunque no sean tus amigos?

Sí, estoy dispuesta.

Sacerdote: ¿Crees en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?

Sí, creo.

Sacerdote: ¿Crees en Jesucristo, Hijo único , y Señor nuestro, que nació, vivió, murió y resucitó para salvarnos?

Sí, creo.

Sacerdote: ¿Crees en el Espíritu Santo que desde el día de nuestro bautismo, ha sido nuestra fortaleza y nuestro consuelo?

Sí, creo.

Priest : Do you believe in the Church which is one, holy, catholic and apostolic?

Yes, I believe

Priest : Do you believe in baptism, the forgiveness of our sins, and the resurrection of the dead, and life everlasting?

Yes, I believe

Priest: This is our faith. This is the faith of the Church, which we are proud to profess, in Jesus Christ our Lord.

Amen

Sacerdote: ¿Crees en la iglesia, que es una, es santa, es católica y es apostólica?

Sí, creo.

Sacerdote: ¿Crees en el bautismo, en el perdón de los pecados, en la resurrección de los muertos, y en la vida eterna?

Sí, creo.

Sacerdote: Pues, esta es nuestra fe, la fe que gloriamos a profesar en Jesucristo, nuestro Señor.

Amén

The XV's Promise:

Heavenly Father

I thank you for the gift of life,

for creating me in your image and likeness, and for calling me to be your daughter through Baptism.

Thank you for sending your Son Jesus to save me, and your Holy Spirit to sanctify me.

To that which--in your goodness and love--you will for me, I say "yes,"

With your grace, I commit myself to serve my brothers and sisters all my life.

Mary, Mother of Jesus and our Mother, I dedicate myself to you.

Since you are my model of faith, help me to continue learning from you, what I need to be a Christian woman.

Help me to hear the Word of God, as you did, holding it in my heart and loving others, so that, as I walk with Jesus in this life, I may worship him with you in all eternity. Amen.

Compromiso de la XV:

Señor, Dios mío,

Te doy gracias por darme la vida

Al crearme a tu imagen y semejanza y por llamarme a ser tu hija en el Bautismo.

Gracias por enviar a tu Hijo Jesucristo a salvarme y a tu Espíritu Santo para santificarme.

Quiero responder que "sí" a todo lo que tú deseas de mí en tu bondad y amor.

Con tu gracia me comprometo a servir a mis hermanas y hermanos a lo largo de mi vida.

Me consagro a ti, María, Madre de Jesús y Madre nuestra.

Tú estás muy cerca de él y eres mi modelo de fe, concédeme que continuamente aprenda de ti lo que necesito para ser una mujer cristiana.

Ayúdame a escuchar la Palabra de Dios como tú lo hiciste, guardándola en mi corazón y amando a los demás para que, al caminar con Jesús en esta vida, merezca alabarle junto a ti para siempre en el cielo. Amén.

Priest:

.....may God,
who has begun this good work in
you, bring it to completion.

Priest:

Loving God,
You created all the people of the world
and you know each of us by
name. We thank you for
..... who today celebrates
her 15th birthday.

Bless her with your love and friendship
that she may grow in wisdom,
knowledge and grace.

May she love her family always and be
faithful to her friends.

Grant this through Christ our Lord.

Amen.

Sacerdote:

.....que este
compromiso que hoy has hecho,
Dios lo lleve a su feliz término.
Amen.

Sacerdote

Dios amoroso,
Tú creaste a todos los pueblos de la
tierra y nos conoces a cada uno
por nombre.

Te damos gracias por.....
que celebra hoy sus quince años.
Bendícela con tu amor y amistad
para que pueda crecer en
sabiduría, conocimiento y gracia,
amando siempre a su familia y
siendo fiel a sus amigos.

Por Jesucristo nuestro Señor.

Amén.

Prayer of the Faithful # 1

(Introduction).....Our response will be: Lord, Hear our Prayer

We pray for our Church and for our parish community that with the grace of God we may be joyful and faithful followers of Jesus Christ... we pray to the Lord

All: Lord Hear Our Prayer

We pray for who today has reaffirmed her baptismal promises, that this celebration of her 15 years of life will strengthen her to live out those promises...we pray to the Lord.

All: Lord Hear Our Prayer

We pray that those of us who are her parents, her family and her friends. That we may continue to be a good example and a support for her.... we pray to the Lord.

All: Lord Hear Our Prayer

For the young friends of, that they may open their eyes to what is beautiful, open their spirits to what is true, and their hearts to what is good...we pray to the Lord.

All: Lord Hear Our Prayer

For all the young of our parish community, that in imitating the Virgin Mary, they might listen to God's word and live it generously...we pray to the Lord...

All: Lord Hear Our Prayer

Oración de los fieles #2

S: Nuestro Padre Dios, si viste con hermosura a los lirios del campo y alimenta con solicitud a los pajaritos del cielo, con mucho mayor cariño nos atiende a nosotros sus hijos, por eso invoquémoslo confiadamente presentándole nuestras súplicas a favor nuestro y de los demás:

L4: A cada petición diremos: **Escúchanos, Padre**. Pidamos por la iglesia de Dios para que con especial preferencia busque la salvación y santificación de la juventud, futuro del mundo y de la misma Iglesia, Roguemos al Señor.....

T: **Escúchanos, Padre**

L4: Pidamos por los jóvenes para que sepan aprovechar las energías de su edad para colaborar en la construcción de un mundo mejor y prepararse para las responsabilidades siempre mayores. Roguemos al Señor.....

T: **Escúchanos, Padre**

L4: Pidamos por los que entre sí se llaman amigos para que sepan ayudarse a ser mejores y más felices. Roguemos al Señor.....

T: **Escúchanos, Padre**

L4: Pidamos por los que viven o se sienten solos, olvidados o despreciados de los demás, para que sientan el amor de otros que les de alegría de vivir y los impulse a su vez a responder con amor. Roguemos al Señor.....

T: **Escúchanos, Padre**

L4: Pidamos por nuestra hermana..... que hoy celebra sus quince años para que se deje llenar siempre del espíritu santo y así llegue a ser una mujer realizada en la vida. Roguemos al Señor.....

T: **Escúchanos, Padre**

L4: Pidamos por los familiares de..... para que la fiesta que le han organizados realmente sirva para unir más a la familia y formar un ambiente donde se pueda vivir más feliz y progresando en el bien. Roguemos al Señor.....

T: **Escúchanos, Padre**

S: Todo esto te lo pedimos, por Cristo Nuestro Señor

T: **Amén.**

Prayer over the offerings:

S: Heavenly Father, accept this sacrifice of praise in thanksgiving for all your blessings and grant us the grace to use well all the gifts that we have received from your abundant goodness toward us. Grant this through Christ, our Lord.

A: **Amen.**

Preface:

S: The Lord be with you.

T: And with your Spirit

S: Lift up your hearts

T: We have lifted them up to the Lord.

S: Let us give thanks to the Lord, Our God.

T: It is right and just.

S: It is truly right and just, Father, All powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks. You have no need of our praise, yet our desire to thank you is itself your gift. Our prayer of thanksgiving adds nothing to your greatness, but makes us grow in your grace, through Jesus Christ our Lord.

Oración sobre las ofrendas:

S: Acepta, Señor, este sacrificio de alabanza en acción de gracias por todo tus beneficios y concédenos utilizar para tu gloria lo que, sólo de tu bondad, hemos recibido. Por Jesucristo, nuestro Señor

T: Amén.

Oración de la consagración

S: El Señor esté con ustedes

T: Y con tu espíritu

S: Levantemos el corazón

T: Lo tenemos levantado hacia de Señor

S: Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

T: Es justo y necesario.

S: En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y fuente de salvación darte gracias y alabarte siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno. Pues, aunque no necesitas de nuestra alabanza, es don tuyo el que seamos agradecidos. y aunque nuestras bendiciones no aumentan tu gloria,

In our joy we sing to your glory
with all the choirs of angels.

**T: Holy, holy, holy Lord, God of
power and might, heaven and
earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the
name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

nos aprovechan para nuestra
salvación.

Por eso, unidos a los ángeles,
te aclamamos llenos de alegría:

**T: Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de
tu gloria. Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre
del Señor. Hosanna en el cielo.**

Prayer over the offerings:

S: Let us Pray: Lord you have given us the Body and Blood of your Son, Our Lord Jesus Christ, as food for our bodies and our spirits. Fill us now with the joy and the strength to serve you with renewed enthusiasm that we might always enjoy of the benefits of your gifts. We ask this through Christ Our Lord.

A: Amen

**Oración después de la comunión
(M.R. p. 789)**

S: Oremos: Tú que nos has devuelto en alimento espiritual el Cuerpo y la Sangre de Cristo que te ofrecimos en acción de gracias, llénanos, Señor, de fortaleza y alegría, para poder servirte con renovado entusiasmo y disfrutar continuamente de tus beneficios, Por Jesucristo, Nuestro Señor.

T: **Amén.**

Final Blessing

S: May the Lord God,
enlighten you so that you might appreciate and protect
the flame of divine life and dignity
that He has planted within you. Thru Christ our Lord.

T: **Amen.**

S: May the Lord God, who is father of every family,
grant you the joy of experiencing the love and
friendship of your family and your friends,
that he might show you how you can love them in return.
Thru Christ our Lord.

T: **Amen.**

S: May the Lord God,
who has created you, to experience his joy and happiness
grant you peace in the midst of life's difficulties and challenges,
Thru Christ our Lord.

T: **Amen.**

S: And may the blessing of Almighty God,
Father Son and Holy Spirit descent upon you
and stay with you forever.
Thru Christ our Lord.

T: **Amen.**

S: Let us go in peace to love and serve the Lord.

T: **Thanks be to God.**

Bendición solemne

S: Que el Señor Dios,
les ayude a ser siempre conscientes de su dignidad y
las defienda de todos los peligros de alma y cuerpo.

T: **Amén.**

S: Que el Señor Dios, Padre de toda familia,
les conceda gozar siempre del cariño y ayuda de tus familiares y amigos,
y les abra caminos para hacerse amar, practicando la caridad.

T: **Amén.**

S: Que el Señor Dios, que les creó para la felicidad,
conservar sonriente su rostro
y les conceda una vida serena en medio de los problemas
y luchas de su existencia.

T: **Amén.**

S: Y que la bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo, y Espíritu Santo
descienda sobre Ustedes y sobre todos los aquí presentes, y los acompañe
siempre.

T: **Amén.**

S: Vayamos en paz como seguimos darle gracias a Dios por la vida de
.....

T: **Demos gracias a Dios**